



École du Bois-joli

785 - 49th Street Delta, BC V4M 2P3
Tél : 604-948-7007 - Fax : 604-948-7001
Direction : sophie_lemieux@csf.bc.ca
Site Web : <http://boisjoli.csf.bc.ca/>

Delta, lundi 29 août 2016.

Chères familles de l'école du Bois-Joli,

Nous espérons que vous avez passé de belles vacances, plaisantes et reposantes! Nous nous préparons avec plaisir à recevoir votre enfant lors de la **rentrée scolaire du mardi 6 septembre 2016 entre 8h45 et 10h30.**

Welcome to the school! We hope you had a great summer. School will be starting Tuesday September 6th from 8:45 to 10:30.

Voici la liste de notre personnel pour l'année scolaire 2016-2017 **Staff for 2016-2017**

Directrice/principal :
Secrétaire/secretary :

Mme Sophie Lemieux
Mme Virginie Evans

Enseignants titulaires/teachers

Division 1: Maternelle - 1ère année (k-1)

Mme Lily Boulanger (Mme Lily)

Division 2: 2e et 3e année

Mme Mélanie Voyer (Mme Mélanie)

Division 3: 4e - 5e et 6e année

M. Stéphane Bélanger (M. Bélanger)

Spécialistes/ specialists

Orthopédagogie

/classe ressource /special need teacher :

Mme Kate Bernard

Anglais/ English :

Mme Carmel Deasy

Personnel de soutien/ Support staff

Mme Anick Phaneuf

Aide pédagogique spécialisée, aide
pédagogique et surveillante

Mme Chantal Brougham

Aide pédagogique et surveillante

Mme Mirka Pennors

Surveillante

Mme Isabelle Ribeiro

Aide pédagogique

Ed Evanoff

Concierge

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office

Rentrée scolaire 2016

Le mardi 6 septembre 2016

8h30 : Arrivée des autobus à l'école, les élèves se dirigent vers la cour d'école.

8h45 : Les élèves sont accueillis et conduits par le personnel dans le gymnase.

8h55 : Assemblée de bienvenue au gymnase

9h20 : Rassemblement dans les classes par **niveau**

10h30 : Départ des élèves pour la maison

Fournitures scolaires et calendrier 2016-2017

Veillez noter que vous trouverez sur le site Web de Bois-joli:

Le calendrier scolaire 2016-2017.

Les fournitures scolaires 2016-2017:

<http://boisjoli.csf.bc.ca/parents-eleves/fournitures-scolaires/>

Souliers d'intérieur / vêtements de rechange

Les élèves devront avoir une paire de souliers qui restera à l'école pour la salle de classe et pour le gymnase (souliers avec une semelle de caoutchouc). Il est important que votre enfant soit capable de se chausser lui-même. S'il ou elle n'a pas appris à faire ses boucles rapidement et solidement, des souliers avec des lanières en velcro sont préférables. Merci de bien vouloir prévoir des vêtements de rechange (pantalons, chaussettes, sous-vêtements, T-Shirt) clairement identifiés dans un sac Ziploc. Les jeunes enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements. Nous vous invitons à bien identifier tous les vêtements de votre enfant (souliers, bottes, manteaux, etc..). Your child will need inside shoes and spare clothes (pants, shirt, socks, underwear) clearly identified and in a Ziploc bag.

Parents bénévoles et vérification de casier judiciaire- Volunteering Parents and Criminal Records Check

Depuis septembre 2008, toute personne ayant momentanément la charge, ou se retrouve en situation de supervision d'élèves devra faire l'objet d'une vérification de casier judiciaire « CRIMINAL RECORDS CHECK (CRC) PROCEDURES ». Toute personne (parents, gardiens, amis) désirant aider comme bénévole (conducteur, aide sous toutes ses formes, etc.) à notre école devra nous procurer les résultats de leur vérification de casier judiciaire. Vous n'aurez pas à payer pour cette vérification, il vous faudra simplement présenter la lettre de permission de l'école du Bois-joli que vous trouverez en annexe de ce courriel.

Procédures pour la vérification de casier judiciaire :

Nous vous avons préparé une lettre (voir annexe) que vous devrez présenter au bureau de police de Delta avec 2 pièces d'identité ainsi qu'une preuve de résidence.

Le Ministère de l'Éducation impose cette démarche pour une augmentation de la sécurité de vos enfants. Ce document est renouvelable tous les 5 ans.

Under the requirements of the Criminal Records Review Act (1995), a criminal records check is mandatory for anyone who works with children. In the Act, "works with children" means: Working with children directly or having or potentially having unsupervised access to children in the ordinary course of employment or in the practice of an occupation. You'll find attached, a letter to be presented to the Delta Police along with two pieces of ID and a proof of residence (copy attached to this e-mail). Please note that this procedure will be free of charge and is to be renewed every five years.

Bénévolat. Comment pouvez-vous aider ?/ How can you help ?

Bibliothèque : Ranger les livres, décorer, préparer les livres...

Thèmes : Aider à préparer des affiches, des activités...

Lecture : Lire avec les élèves...

Sorties : Accompagner lors des sorties

Activité du midi : Cours d'espagnol, tricot...

Français à l'école/ French at school

Nous demandons aux parents présents au sein de la cour d'école ou à l'intérieur de l'école de faire l'effort de parler français et ce dans la mesure du possible entre eux et aux élèves.

We are asking parents to make an effort to speak French as much as you can in the School even if it is basic.

Transport scolaire en autobus

Veillez noter que si votre enfant prend l'autobus scolaire, la compagnie d'autobus Thirdwave (604-247 1221) a communiqué avec tous **les parents** par courriel pour confirmer les points de rencontre et les heures où l'autobus devrait s'y rendre. Pour tout renseignement complémentaire, communiquez avec Thirdwave par courriel à l'adresse suivante: tammyd@thirdwavebus.com ou avec notre secrétaire, au 604-948 7007.

Les premiers jours de l'année scolaire présentent un défi imposant pour l'école ainsi que pour la compagnie de transport scolaire. Tous font un effort exceptionnel pour arriver le plus rapidement possible à un service de transport sûr, efficace, stable et ponctuel. Votre coopération et patience sont primordiales.

If your child will be using the bus, the company must have communicated with you by email otherwise, contact Thirdwave : tammyd@thirdwavebus.com

or with the school secretary. Please be patient the first days with the bus system. New routes, new students can sometimes make a difference in the schedule.

La ponctualité, une vertu!

À compter du mercredi 7 septembre les classes débutent à 8h45 et se terminent à 14h53. La **ponctualité** est une valeur importante à l'école du Bois-Joli, en conséquence, nous vous demandons de bien vouloir respecter l'heure du début des classes. Si vous arrivez après 8h45, nous vous demandons de passer au secrétariat avec votre enfant pour signer **le cahier des retards**. Nous avons remarqué que les élèves qui prennent l'autobus le matin sont très rarement en retard, pour cette raison, nous vous encourageons de profiter du service de transport.

School starts at 8:45 and finishes at 14:53. We are asking everybody to be on time and try to get your child during the breaks if you need him/her to go to appointments. School life is often full of surprises and we try to have as less as interruption as we can.

Message adressé aux parents de la maternelle/ Kindergarten parents

N'oubliez pas que les enfants de la maternelle ont une **rentrée progressive** et qu'ils sont en classe entre **8h45 et 11h45 du 7 au 14 septembre inclusivement. Le début de la maternelle à temps plein est fixé au jeudi 15 septembre 2016.** Bien sûr, votre enfant vient à l'école le mardi 8 septembre entre 8h45 et 10h30.

Your child will be starting the first day of school as well but the following days, (from Sept. 7 to 14th) he/she will be coming to school only in the morning. Full days will start on September 15th.

Traduction

Nous sommes toujours à la recherche d'une personne ou plus afin de traduire les communications provenant de l'école. Nous ne demandons pas une traduction complète mais un résumé qui aiderait les parents qui ne parlent pas français. Veuillez communiquer avec Sophie Lemieux si vous êtes intéressés.

Bibliothèque/Library

Les élèves auront encore cette année une période de bibliothèque par semaine mais avec l'option de faire l'échange de livres plus souvent selon un horaire établi. Nous avons toujours besoin de bénévoles pour faire le rangement des livres, décorer...

Bonne rentrée scolaire à tous !

Sophie Lemieux
Directrice

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call
the office**



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI



COMMUNIQUÉ DE SEPTEMBRE/OCTOBRE 2016 SEPTEMBER/OCTOBER NEWSLETTER

DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 15 septembre:** Début de la maternelle à temps plein / Full time Kindergarten starts
- 22 septembre:** Course Terry Fox à Centennial Beach de 13h15 à 14h53 /
Terry Fox Run at Centennial Beach 1:15-2:53 pm
- 27 septembre:** Pratique de feu / Fire Drill
- 29 septembre:** Soirée d'information avec les enseignantes 17h à 18h30/
Meet the teachers night from 5:00 pm to 6:30 pm
- 30 septembre:** Journée de développement professionnel: pas d'école pour les élèves /
Professional Day - No school for students
- 4 octobre:** Test de vision et d'ouïe des maternelles / Kindergarten Vision & Hearing test
- 10 octobre:** Congé Action de Grâce - Pas d'école / Thanksgiving (no school)
- 19 octobre:** 1er bulletin informel / 1st informal report card
- 19 et 20 oct.:** Rencontres parents-enseignants - Départ hâtif des élèves à **13h53** /
Parent Teachers Interviews - Early dismissal @ 1:53 pm
- 20 octobre:** Shake Out BC à 10h20
- 21 octobre:** Journée de développement professionnel provinciale: pas d'école pour les élèves /
Professional Day (Province wide) - No school for students
- 28 octobre:** Photos individuelles par Lifetouch / School Pictures
- 31 octobre:** Fête de l'Halloween / Halloween Celebrations

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Mot de la direction

Chers parents,

Malgré les nuages, la cour de récréation a vite repris vie. Les sourires étaient nombreux et on sentait les élèves prêts à revenir et heureux de retrouver leurs amis. L'école compte maintenant 52 élèves de la maternelle à la 6ème année.

Nous continuons notre travail cette année pour rendre notre école toujours plus accueillante et plus inclusive. Au nom de tout le personnel, soyez assurés que nous ferons tout pour faire de cette année, une expérience enrichissante pour votre enfant. À cet effet, nous vous invitons à notre journée Terry Fox. Nous avons cru important de maintenir cette activité et de permettre aux élèves de vivre cette journée qu'ils adorent. Il s'agit là aussi pour les parents et membres du personnel, d'une belle occasion pour se rencontrer tout en encourageant la cause de Terry Fox et l'activité physique.

Bonne rentrée!

Sophie Lemieux
Directrice

Voici la liste de notre personnel pour l'année scolaire 2016-2017

Staff for 2016-2017

Directrice/principal :	Mme Sophie Lemieux	sophie_lemieux@csf.bc.ca
Secrétaire/secretary :	Mme Virginie Evans	virginie_evans@csf.bc.ca

Enseignants titulaires/teachers

Division 1: Maternelle - 1ère année	Mme Lily Boulanger	lily_boulanger@csf.bc.ca
Division 2: 2e et 3e année	Mme Mélanie Voyer	melanie_voyer@csf.bc.ca
Division 3: 4e - 5e et 6e année	M. Stéphane Bélanger	stephane_belanger@csf.bc.ca

Spécialistes/ spécialiste

Francisation:	Mme Sophie Lemieux	sophie_lemieux@csf.bc.ca
Orthopédagogie:	Mme Kate Bernard	kate_bernard@csf.bc.ca
Anglais/ English :	Mme Carmel Deasy	carmel_deasy@csf.bc.ca

Personnel de soutien/ Support staff

Mme Chantal Brougham	Aide pédagogique et surveillante
Mme Mirka Pennors	Surveillante
Mme Isabelle Ribeiro	Aide pédagogique
Ed Evanoff	Concierge

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Au revoir Mme Anick

C'est avec beaucoup d'émotions que le personnel et les élèves de l'école ont eu à dire au revoir à madame Anick. En effet, elle travaillera maintenant à partir du bureau central du CSF. Madame Anick a touché la vie de plusieurs personnes depuis toutes les années à l'école et elle nous manquera beaucoup.

Bonne chance madame Anick!

Monitrice de langue

Mme Nicole Bolduc



Parents bénévoles et vérification de casier judiciaire- Volunteering Parents and Criminal Records Check

Depuis septembre 2008, toute personne ayant momentanément la charge, ou se retrouve en situation de supervision d'élèves devra faire l'objet d'une vérification de casier judiciaire « CRIMINAL RECORDS CHECK (CRC) PROCEDURES ». Toute personne (parents, gardiens, amis) désirant aider comme bénévole (conducteur, aide sous toutes ses formes, etc.) à notre école devra nous procurer les résultats de leur vérification de casier judiciaire. Vous n'aurez pas à payer pour cette vérification, il vous faudra simplement présenter la lettre de permission de l'école du Bois-joli que nous vous avons déjà fait parvenir.

Procédures pour la vérification de casier judiciaire :

Nous vous avons envoyé une lettre que vous devrez présenter au bureau de police de Delta avec 2 pièces d'identité ainsi qu'une preuve de résidence. Le Ministère de l'Éducation impose cette démarche pour une augmentation de la sécurité de vos enfants. Ce document est renouvelable tous les 5 ans.

Under the requirements of the Criminal Records Review Act (1995), a criminal records check is mandatory for anyone who works with children. In the Act, "works with children" means: Working with children directly or having or potentially having unsupervised access to children in the ordinary course of employment or in the practice of an occupation. You'll find attached, a letter to be presented to the Delta Police along with two pieces of ID and a proof of residence (copy attached to this e-mail). Please note that this procedure will be free of charge and is to be renewed every five years.

Assurance/accidents IAP Kids Plus

Comme chaque année et de façon optionnelle, vous pouvez souscrire pour une assurance/accident pour votre enfant/famille, etc. Veuillez consulter le site Web ci-dessous si vous êtes intéressés.

<http://www.kidsplus.ca/fr>

Agenda

Un agenda pour l'école a été commandé pour les niveaux de 2 à 6ème. Nous vous demandons donc de ne pas vous en procurer un car celui-ci aura toutes les informations nécessaires par rapport aux journées de congé, les règles de l'école et il servira de moyen de communication entre l'école et la maison.

Grade 2 to 6 students will soon be receiving their school agenda.

Horaire de l'école / School schedule

Début des classes: 8h45

Class starts at 8:45 am

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Récréation: 10h15-10h30 Recess from 10:15 am to 10:30 am
Midi: 12h00-13h00 Lunch time from 12 noon to 1:00 pm
Fin des classes: 14h53 Class ends at 2:53 pm

Il est important que les élèves n'arrivent **pas avant 8h30 le matin** puisque la supervision commence à 8h30. Nous ne pouvons donc pas nous porter responsable des élèves avant cette heure. De plus, nous ne pouvons non plus assurer de surveillance après 14h55.

Please note that there is **no supervision** at the school **before 8:30 am and/or after 2:55 pm**.

Noix, Arachides / Peanuts, Nuts

Nous vous rappelons que notre école est une école sans arachide et/ou noix. En effet, nous avons à l'école des élèves souffrant d'allergie sévère aux arachides. Merci de bien vouloir en tenir compte lorsque vous préparez les collations de vos enfants et de leur rappeler de ne pas partager leur nourriture avec d'autres élèves.



We would like to remind you that **our school is PEANUT AND NUT FREE**. Some students have severe peanut/nuts' allergies. Also, kindly remind children not to share their meal with other students.

Micro-ondes / No microwaves at lunch time

Veuillez noter s'il vous plaît que les micro-ondes de la cafétéria/cuisine sont à l'usage exclusif du cours de cuisine et des parents lors des repas chauds et/ou activités culturelles de l'école et de l'APE.

Assiduité et absence

La présence régulière et ponctuelle de votre enfant à l'école est essentielle à la réalisation de son succès scolaire. Veuillez nous informer de son absence ou de son retard en téléphonant 604 948-7007.

Le français à l'école

L'école du Bois-joli est une école francophone et nous nous attendons à ce que les élèves parlent le français en tout temps dans l'établissement. Nous demandons également aux personnes de l'extérieur qui parlent français de communiquer dans cette langue avec les élèves. De plus, il est très recommandé de parler le français à la maison, lorsque possible, afin que votre enfant apprenne à communiquer naturellement dans cette belle langue. Nous tentons d'encourager les élèves de façon positive et non punitive mais pour ce faire tout le monde doit faire un effort de rappeler aux élèves de parler français.

Course Terry Fox / Terry Fox Run

Les élèves participeront à la célébration Terry Fox qui aura lieu **le jeudi 22 septembre en après-midi à la plage de Centennial**. Les enfants partiront tous de l'école en

autobus scolaire à 13h15 et quitteront la plage Centennial à 14h53 avec leurs autobus réguliers. Si votre enfant ne prend pas normalement l'autobus, merci de venir le chercher à la plage! Merci de retourner vos feuilles de dons d'ici au 3 octobre 2016.

http://www.terryfox.org/SchoolRun/run_participants_Fr.html

Nous aurons d'ailleurs besoin de vos services comme bénévoles lors de cet événement. Merci de nous contacter par courriel ou par téléphone au 604-948 7007 si vous pouvez vous libérer.



The Terry Fox Foundation

The Terry Fox run will be held **at Centennial Beach on Sept. 22th in the afternoon**. Please note that all students will leave Bois-joli at 1:15 pm. Regular school buses will pick them up at Centennial Beach. If your

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

child does not use Thirdwave Bus Service, kindly make arrangement to meet your child at the beach at 2:53 pm. If you can volunteer, please contact us to let us know! Please return your pledge forms by Oct. 3rd.
http://www.terryfox.org/SchoolRun/run_participants.html

Souliers et manteaux de pluie / Inside shoes and rain coat

Les élèves devront avoir une paire de souliers qui restera à l'école pour la salle de classe et pour le gymnase (souliers avec une semelle de caoutchouc). Il est important que votre enfant soit capable de se chausser lui-même. Si il ou elle n'a pas appris à faire ses boucles rapidement et solidement, des souliers avec des lanières en velcro sont préférables. Il faut prévoir pour la pluie lorsqu'on habite la côte ouest! En général, les enfants jouent à l'extérieur, sauf lorsqu'il pleut très fort. Il faut donc veiller à ce qu'ils soient habillés pour le climat qui change. Les enfants s'habilleront seuls, il est donc préférable d'avoir des manteaux faciles à attacher. Les jeunes enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements. Nous vous invitons à bien identifier tous les vêtements de votre enfant (souliers, bottes, casquettes, mitaines, etc.). Your child should have a pair of inside shoes at school. He/she will wear them inside and in the gym. Note also that boots and raincoats are a necessity on the West Coast, as the children go outside for recess unless it rains very hard. Please do not forget to identify his or her clothing.

Circulation dans l'école - School Safety

Toute personne entrant dans une école du CSF doit s'identifier, signer un registre auprès de la secrétaire et porter une carte qui identifiera cette personne comme «visiteur». Cette pratique touche autant les visiteurs occasionnels que les parents et les visiteurs plus réguliers. La carte devra être portée durant toute la période de la visite. Nous tenons à éviter tous les dérangements durant les activités pédagogiques en salle de classe ainsi qu'assurer la sécurité de tous.

Anyone entering our school must identify, sign a register with the Secretary and carry a «Visitor» card. This practice affects both casual and regular visitors. We want to avoid any disruption in the educational activities in the classroom as well as ensuring everyone's safety.

Soirée rencontre parents/enseignant du 29 septembre entre 17h et 18h30

Meet the Teacher Night, Sept. 29th 5pm-6:30 pm

Vous êtes invités à venir assister à une rencontre d'information dans la classe de votre enfant le jeudi 29 septembre entre 17h et 18h30 Les enseignants seront heureux de vous présenter leur classe et leur méthode de travail. Voici l'horaire:

17h00-17h25 : Mme Lily Boulanger, enseignante de maternelle et 1re année

17h130-17h55 : Mme Mélanie Voyer, enseignante de 2e et 3e année

18h00-18h25 : M. Bélanger, enseignant de 4e, 5e et 6e année

Bulletins intérimaires / Interim Report Cards come home Oct. 19th

Le premier bulletin intérimaire sera envoyé à la maison le 19 octobre. Le bulletin intérimaire donne un aperçu global sur les habitudes de travail et le comportement de votre enfant. Interim report cards will go home on October 19th.

Rencontres parents enseignants les 19 et 20 oct./ Parent Teacher Meetings Oct. 19h & 20th

Ces rencontres auront lieu le mercredi 19 oct. et le jeudi 20 octobre 2016 entre 14h00 et 18h00. **Veillez noter que l'école termine à 13h53 ces deux journées.** La confirmation de votre rendez-vous avec l'enseignant(e) de votre enfant sera envoyée via l'agenda/le portfolio de votre enfant. Si vous ne pouvez pas venir à ce rendez-vous, veuillez communiquer avec le secrétariat pour que nous puissions en informer

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

l'enseignant. L'objectif de ces rencontres est la réussite scolaire de l'élève et une communication claire entre les enseignants et les parents.

Parents and teachers interviews will be held on Wednesday, Oct. 19th and Thursday, Oct. 20th between 2pm and 6pm . **Please note that school will end at 1:53 pm on both days.** Confirmation slips for your appointment will be sent to you via your child' s agenda/portfolio.

Translation/ traduction

We would like to create a group of parents who don't speak French and who would like to get the translation of our documents. As you know according to the policy at the CSF the schools communicate in French with parents but we are hoping to put this system in place so you can get an idea of what is happening at the school. This will be done by a parent volunteer. We are therefore asking you to be patient as it should be done within 2 days (more or less). If you are interested to receive the translations, please send your name to Virginie at the office and put translation in the title.

N'oubliez pas que vous pouvez consulter ce communiqué sur le site Web de l'école :

<http://boisjoli.csf.bc.ca/nouvelles/journal-de-l-ecole/>

BONNE ANNÉE SCOLAIRE À TOUS!

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE NOVEMBRE 2016
NOVEMBER NEWS LETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

10 novembre:	Assemblée du Jour du Souvenir à 11h / Remembrance Day Assembly @ 11 am
11 novembre:	Journée du Souvenir (congé) / Remembrance Day (no school)
14 novembre:	Journée pédagogique - pas d'école pour les élèves / Pro D (no school for students)
30 novembre:	Pratique de feu / Fire Drill

Un mot de la direction

Le mois de novembre est déjà arrivé! Que le temps passe rapidement! Nous remercions le comité des parents pour leur contribution lors de la journée de l'Halloween en particulier. De plus, nous remercions également les élèves de la 4-5-6 et Mme Nicole la monitrice de langue pour avoir préparé une maison hantée pour les élèves. Nous avons eu une parade de costumes et tous les élèves se sont bien amusés! Belle journée!

La bibliothèque est maintenant ouverte trois midis par semaine. De plus, les élèves ont droit à des activités du midi.

Tous les mercredis du mois de novembre, nous aurons la visite de Mme Christine Kobel qui animera des ateliers sur les cultures et valeurs autochtones. Les élèves auront la chance de découvrir leur animal totem, les inventions, des contes et légendes, etc.

Nous aurons comme toutes les années, une assemblée du jour du souvenir. Vous êtes invités à discuter de la signification du jour du souvenir avec vos enfants.

Passez un excellent mois!

Votre enfant, l'école et vous!

Ce que vous faites à la maison, depuis la petite enfance et que vous continuerez de faire, au fil des ans, vient renforcer les connaissances et les compétences de votre enfant, même si vos interventions semblent loin du contenu scolaire. Vous avez un rôle important à jouer dans l'éducation même « scolaire », surtout au plan de sa motivation à apprendre. Les études démontrent que le principal facteur de réussite scolaire réside dans l'importance que vous parents accordez à l'école, peu importe votre degré de scolarité et ce, tout au long de la scolarité de votre enfant.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Les devoirs et les leçons

Une grande partie de votre contribution aux succès scolaires de votre enfant s'exerce, sans contredit, au moment des travaux à la maison. Son autonomie en matière de travaux à la maison devrait augmenter au fur et à mesure qu'il grandit et que ses compétences se développent. Au 2e cycle, les enfants apprécient toujours autant la présence de leurs parents lors de la période des devoirs et leçons.

Petits conseils

Pour permettre à votre enfant de développer son autonomie, lors de la période des leçons et des devoirs, il est conseillé de demeurer dans la même pièce, mais de vaquer à vos occupations courantes ; lorsque votre enfant vous interpelle pour une difficulté, demandez-lui de vous lire la question à haute voix; la plupart du temps, le fait de relire ou de formuler sa demande amènera chez lui la compréhension de l'exercice à faire. Quoi qu'il en soit, le temps normal à passer à faire les travaux scolaires ne devrait jamais dépasser la capacité de concentration de votre enfant, ni la vôtre.

La période des leçons et devoirs ne doit pas être perçue comme un moment angoissant et pénible par votre enfant. Ce moment ne doit pas générer de conflits avec celui-ci au contraire, ils devraient lui permettre de vous parler de sa journée à l'école.

Merci de faire équipe avec nous !

Sophie Lemieux
Directrice

Violence et intimidation à l'école et ailleurs:

Novembre est le mois de la prise de conscience et de la lutte contre la violence et l'intimidation, au Canada. À l'École du Bois-joli, «nous disons NON! à l'intimidation» sous toutes ses formes (physique, relationnelle et cybernétique) toute l'année durant. Nous vous prions de surveiller les activités de vos enfants sur l'Internet et de les éduquer sur l'éthique qui doit être maintenue envers tous leurs camarades d'école, sur la toile et à l'école, et ce, en tout temps. Comme dans la majorité des incidents il y a des témoins, nous encourageons les enfants à parler des incidents où ils sont soit ciblés, soit témoins d'intimidation, à un adulte. Nous vous prions d'informer la direction de tout incident rapporté par votre enfant afin que nous puissions déterminer s'il s'agit d'intimidation et quelles mesures prendre pour assurer la sécurité et le bien-être de tous. Nous vous prions également de consulter, dans l'agenda de votre enfant, la section «"sécurité à l'école"» afin de vous familiariser avec nos attentes de comportement bienveillant et sécuritaire dans l'enceinte de l'école. Nous vous remercions de tout cœur de votre précieuse collaboration à ce sujet.

Bullying and violence at school and elsewhere:

At l'école du Bois-joli, we say NO! to bullying and violence. Please educate your children on all forms of bullying including cyberbullying and monitor their web activities. Teach them the value of respect of others at school and on the Web. No child should ever have to suffer the damaging consequences of bullying. Bullying is wrong and is not a normal part of the development and growth of children. Thank you for informing the school administration about incidents of bullying whether experienced as a target or as a witness by your child.

Terry Fox

Nous souhaitons vous remercier pour votre générosité. Cette année notre école a récolté la somme de 455 \$ pour la Fondation Terry Fox!!

Thank you for your generosity. This year our school collected the amount of 455 \$ for the Terry Fox Foundation.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



Visite des pompiers de Delta / Delta firefighters visit

Les élèves des divisions 1 et 2 ont eu le bonheur d'accueillir un groupe très dynamique de pompiers de Tsawwassen, jeudi 27 octobre. Ils ont pu suivre une présentation sur la prévention et la protection contre le feu et les incendies.

Divisions 1 and 2 have welcomed a dynamic group of firefighters from the Tsawwassen Fire Hall, on Thursday October 27th. They enjoyed an interactive lesson on Fire Safety.

Sortie d'école à la ferme de Vandula/ Pumpkin Patch at Vandula Farms

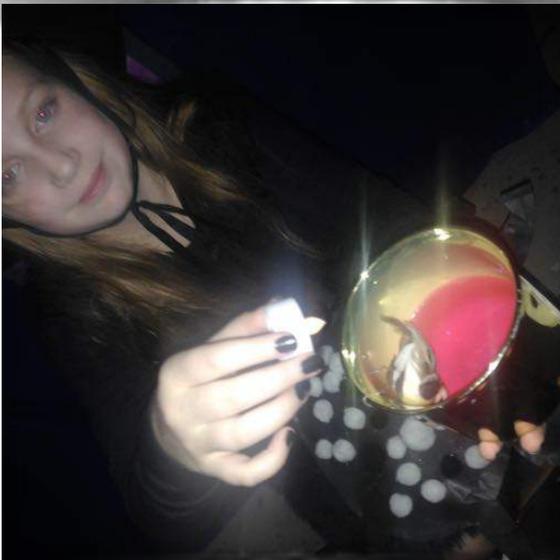
Tous les élèves de l'école sont allés à la ferme de Vandula pour chercher leur citrouille. Bien que la pluie était au rendez-vous, les élèves ont apprécié leur tour sur le tracteur de foin ainsi que le labyrinthe de l'Halloween.

All students went to the pumpkin patch at Vandula Farms. Despite the rain, they all enjoyed their hay ride and Halloween maze.



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Fête de l'Halloween 2016!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

APÉ - PAC

Si vous êtes parent d'un enfant à l'école du Bois-joli, vous faites automatiquement partie de l'association des parents (APÉ). L'APÉ travaille à enrichir la vie scolaire des élèves et de leurs familles en organisant des événements spéciaux et en facilitant des journées d'activités. C'est également grâce aux levées de fonds de ce comité que les élèves peuvent profiter de programmes et matériel fournis par l'APÉ. La prochaine réunion de l'APÉ aura lieu le mardi 8 novembre à 18h. Tous les parents sont invités à y participer. Nous tenons à remercier sincèrement les membres de l'exécutif ainsi que les autres parents qui s'impliquent à fond au sein de ce comité pour enrichir la vie de tous les élèves à l'école. Our next PAC meeting will be held Tuesday November 8th at 6:00 pm.

Certificats de mérite des mois de septembre

La remise de certificats de mérite se veut une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts des élèves. La valeur célébrée en septembre était l'autonomie et celle célébrée en octobre est l'honnêteté.

Voici les récipiendaires du mois de septembre:

Classe de Mme Lily: Maximilian Smith, Sterling Jerome et Maëlle Dodds

Classe de Mme Mélanie: Cédrine Mahaux, Raine Jerome, Oscar Dangaran et Nicolas Mahaux

Classe de M. Bélanger: Lianne Low-Zhang,

Kana Ouellette et Camille Pennors

Pour le mois d'octobre:

Classe de Mme Lily: Catherine Lavallée et Shane Walters pour leurs progrès en français

Classe de Mme Mélanie: Amaya Hernandez, Marley Dodds et Nicolas Mahaux

Classe de M. Bélanger: Olivia Dangaran et Takaya Ouellette

La valeur célébrée au mois de novembre sera la coopération.



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



Assemblée du jour du Souvenir / Remembrance Day Assembly

Jeudi 10 novembre à 11h00, les élèves, le personnel et tous les parents qui veulent se joindre à nous se rassembleront au gymnase de l'école pour un service commémoratif. Nous saisisons cette occasion pour nous souvenir des sacrifices des Canadiens au cours de tous les conflits armés y compris ceux de la première et deuxième guerres mondiales. Nous demandons aux élèves d'apporter \$1 pour les coquelicots qui seront distribués à l'assemblée le montant recueilli sera remis à la Légion Royale Canadienne des Vétérans de Delta. Come and join us on Thursday, November 10th at 11:00 am for our Annual Remembrance Day Assembly. Remembrance Day commemorates the sacrifices that Canadians made in armed conflicts, including World Wars I and II. We ask the students to bring \$1 for the poppy they will receive at the assembly. The amount collected will be turned over to The Veterans of the Royal Canadian Legion, in Delta.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE DÉCEMBRE 2016
DECEMBER NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

VALEUR DU MOIS: LE LEADERSHIP

30 nov. - 1er & 2 déc.:	Foire du livre - Book Fair
2 décembre:	Pratique de feu - Fire Drill
9 décembre:	Classe de Mélanie Voyer à la patinoire en après-midi. Mme Mélanie's class at the skating Rink.
14 décembre:	Sortie classe d'anglais 4e à 6e «The Music Man» - English class to « The Music Man »
15 décembre:	Soirée de Noël à 18h / Christmas Celebration at 6:00 pm
16 décembre:	1er bulletin à la maison / Report Cards home
19 déc.- 2 janv.:	Vacances de Noël / Christmas Break
3 janvier 2017:	Début des classes / Back to school

Chers parents et partenaires de l'école,

Décembre est à nos portes. Notre première étape scolaire est terminée. Les élèves sont déjà bien établis dans leurs routines et nombreux sont ceux qui se sont distingués d'une manière ou d'une autre, avec brio, dans les diverses rubriques d'apprentissage et de respect des valeurs de l'école.

Le premier bulletin officiel, que vous recevrez le vendredi 16 décembre, indique les progrès de votre enfant dans les divers domaines d'apprentissage. Veuillez prendre le temps de le lire avec votre enfant. Si vous avez des questions ou que vous désirez une rencontre au sujet du bulletin n'hésitez pas à contacter l'enseignant/e de votre enfant.

Je vous souhaite un joyeux temps des fêtes et une très heureuse année 2017!

Sophie Lemieux
Directrice

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Directives en cas de forte neige

Lorsque la circulation est dangereuse à cause de l'état des routes (neige ou verglas), la compagnie de transport peut annuler ou modifier ses itinéraires. L'école demeure ouverte, mais l'instruction régulière est suspendue et nous vous recommandons de garder vos enfants à la maison dans la mesure du possible. Veuillez écouter la radio (CBUF 97,7 FM) ou la radio anglaise de votre communauté pour plus d'informations. Nous vous prions également de ne pas téléphoner à la compagnie d'autobus pour obtenir ces renseignements. Cette dernière doit concentrer ses efforts sur le transport de nos élèves. Merci de votre compréhension.

School Bus routes in case of bad weather

The Francophone School Board wishes to inform all families that the school bus service may be disrupted or stopped in the event of extreme bad weather (snow storm, ice). For possible school closure or bus route changes, parents/tutors are asked to stay tuned with the French Radio Station Radio Canada (CBUF 97,7 FM) or the English Radio Station of their community. We ask that you do not contact the Bus Company as their lines will be busy and they need to put all their efforts into organizing pick up and drop off (places and times) for the students. Thank you.

Soirée de Noël le jeudi 15 décembre à 18h00 - Christmas Celebration Dec. 15th at 6:00 pm

La fête de Noël aura lieu en soirée, à partir de 18h. Les enseignants et la monitrice de langue organisent des présentations de chansons et autres par les élèves. Vous êtes tous cordialement invités à venir assister à la soirée. De plus amples informations vous seront également envoyées par l'APÉ.

Please be advised that we will have a Christmas get together in the gymnasium on Thursday, Dec. 15th starting at 6pm. You are all invited to attend. More information will be sent out by the PAC.

Foire du livre Scholastic / Book Fair

La foire du livre, organisée par Mme Isabelle Ribeiro et les parents bénévoles de l'APÉ, aura lieu les 30 novembre, 1er et 2 décembre dans la salle de musique de l'école de 11h à 13h et de 14h30 à 16h. Veuillez noter que l'école reçoit une commission de 25 à 40% des ventes de livres qui est ensuite entièrement utilisée pour acheter de nouveaux livres pour la bibliothèque. Merci de nous aider à faire de cet événement un succès et n'hésitez pas à inviter qui pourrait être intéressé.

Our annual Book Fair will be held Nov. 30th, Dec. 1st and 2nd in the music room between 11 am-1 pm and 2:30 pm to 4pm. Please note that the school will receive 25 to 40% in sales commission. This amount is then used to purchase books for the library.

Ateliers autochtones / First Nations Workshops

Les ateliers autochtones vont bon train. Mme Christine Kobel visite les trois classes chaque mercredi. Ces ateliers ont pour but de connaître différents éléments des cultures autochtones. Par exemple, les élèves ont appris la légende des loups, le bâton des soucis, les animaux et leur signification. Le midi, les élèves peuvent venir jouer sur le grand tambour!

First Nations workshops are well under way. Ms. Christine Kobel visits the three classes every Wednesday. The purpose of these workshops is to learn about different aspects of Aboriginal cultures. For example, students learned the legend of wolves, the stick of worries, animals and their meaning. At noon, students can play on the big drum!

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



Collecte de denrées non périssables pour Deltassist

Nous comptons sur votre générosité pour donner des denrées non périssables aux familles défavorisées de la communauté de Delta. Une boîte sera disponible au bureau et vous pourrez y déposer vos articles jusqu'au 15 décembre prochain. Nous vous remercions d'avance!

Deltassist Non-perishable food

donations

Please give generously non perishable food for families in need in the community. We will be accepting your items until Dec. 15th.

DELTA ASSIST – List of most needed items:

Rice (plain and flavoured)
Pasta and sauce – packaged (e.g. Knorr Sidekicks)
Dry pasta (especially spaghetti)
Pasta sauce
Macaroni and cheese
Cereal (including individual hot cereals)
Canned salmon and tuna
Canned ham
Canned chili
Canned meat – spam, corned beef, chicken
Canned stew
Canned pasta
Canned fruit (especially peaches, pears, fruit cocktail, applesauce, pineapple tidbits)
Canned Hearty soups
Canned regular soups
Canned vegetables (including tomatoes)
Tea bags
Coffee
Hot chocolate
Peanut Butter
Jam
Jello (not instant pudding as it requires milk)
Juice (litre size preferred)
Baby food (strained and Junior), formula, cereals – expiry date 2018 or more

Deltassist Family and Community Services
Bringing Christmas dinner to families for over 40 years

deltassist
caring for our community

Help Delta Families In Need Enjoy a Special Dinner this Christmas!

Please donate **unexpired, non-perishable** food items for families in need in our community.

Deltassist will be distributing food hampers on December 24th

Most Needed Items:

- Breakfast Cereals
- Juice
- Canned ham and chicken
- Meal in a Can (hearty stew)
- Peanut Butter
- Rice
- Pasta & Pasta Sauce
- Hot Chocolate

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Les élèves de 4e à 6e année ont souligné le jour de la Sainte-Catherine en faisant de la tresse. Merci à Mme Anne McConnell d'être venue leur donner un coup de main!



Un gros merci aux élèves qui ont contribué à notre projet communautaire pour le programme de Deltassist Empty Stockings! Quelle générosité!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE JANVIER 2017
JANUARY NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

3 janvier:	Retour en salle de classe / Back to school
6 janvier:	Classes de Mme Mélanie et M. Bélanger à Grouse Mountain
13 janvier:	Tournage « Oniva! » Div. 3 / Radio Canada « Oniva! » for Div. 3
19 janvier:	Ateliers de Lacrosse / Lacrosse workshops
26 janvier:	Pratique de tremblement de terre / Earthquake Drill
26 janvier:	Portes ouvertes pour la maternelle de sept. 2017 / Open House for Kindergarten Registrations
30 janvier:	Journée pédagogique (pas d'école pour les élèves) / Pro D Day (no school for students)
10 février:	Ateliers de Lacrosse / Lacrosse workshops
13 février:	Jour de la famille (pas d'école) / Family Day (no school)
16 février:	Pratique de feu / Fire Drill
17 février:	Journée pédagogique provinciale (pas d'école) / Provincial Pro D Day (no school)
22 février:	Journée nationale contre l'intimidation / National Anti-Bullying Day

Bonne année à tous!

Nous voici déjà à la mi-janvier. Le personnel de l'école, bien reposé de la période des fêtes, entreprend le deuxième trimestre avec ferveur. Les balançoires seront bientôt installées. Merci à l'APÉ et aux parents bénévoles. Vous êtes invités à communiquer avec l'enseignant de vos enfants si vous désirez parler de leurs progrès ou si vous avez des questions sur le fonctionnement de la classe. N'hésitez pas car il est important que tout le monde soit sur la même page afin de pouvoir aider votre enfant à 100%.

Je vous souhaite une bonne fin de mois et au plaisir de vous croiser durant les diverses activités de l'école!

Sophie Lemieux - Directrice

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!](#)

Évaluation de base: les examens EHB du ministère / FSA tests

Les élèves de 4e participeront aux épreuves nationales du ministère de l'Éducation entre le 9 janvier et le 17 février 2017. Comme lors des années précédentes, deux tests – texte de compréhension et test de mathématiques (format choix multiples) seront faits en ligne. Les trois autres tests seront faits sur papier. Nous ferons parvenir de plus amples renseignements aux parents des élèves concernés au cours des prochains jours.

The annual FSA tests for the grade four students will take place between January 9th and February 17th. The reading comprehension and math tests will be done online (multiple choice format). More information to come in the next few days.

Portes ouvertes pour les inscriptions à la maternelle de sept. 2017/ Registration for Sept. 2017 Kindergarten

Nos portes ouvertes auront lieu le **jeudi 26 janvier entre 11h00 et midi** pour les parents d'enfants entrant à la maternelle en septembre 2017.

Venez découvrir les avantages d'étudier en français et vous informer du programme de maternelle ainsi que du service de transport scolaire gratuit. Les élèves ont aussi droit à des services complets d'éducation spécialisée, un programme de francisation, un réseau d'ordinateurs à la fine pointe de la technologie en éducation, ainsi qu'à une ambiance favorable à leur épanouissement culturel et identitaire.

Les parents sont cordialement invités à l'école du Bois-Joli. Dites-le à toutes les familles francophones qui ont des jeunes enfants et qui ne sont pas encore inscrits à notre école. Nous sommes en pleine phase de recrutement. Merci à l'avance pour l'aide que vous pouvez nous apporter. Veuillez noter que nous acceptons les inscriptions tout au long de l'année.

Bois-Joli school will have an Open House on Thursday, Jan. 26th from 11:00 am to 12 noon for all future kindergarten children. All parents are welcome. Discover the advantages of studying in French, and gain knowledge on the kindergarten program and the free transportation service. Students have also access to comprehensive services in special education, a language acquisition program, computers at the leading edge of educational technology, as well as an environment that contributes to their full development and cultural identity as Francophone learners. Please note that we accept registrations all year long.

APÉ / PAC

Nous souhaitons remercier l'exécutif, ainsi que tous les membres participants de l'APÉ, pour votre générosité et les contributions diverses aux sorties d'école ainsi qu'à l'amélioration de la qualité de vie à l'école! We would like to sincerely thank Bois-Joli's PAC executives and members for your all your contribution and generosity in school outings!

Sorties éducatives / Educational activities

Nous souhaitons clarifier quelques interrogations concernant les parents bénévoles accompagnateurs lors des sorties d'école. Veuillez noter que lors de sorties éducatives, nous offrons la possibilité à un certain nombre de parents de classe, dont le nombre est prédéterminé par l'organisme organisateur, et ayant procuré une copie de leur casier judiciaire, d'accompagner la classe de leur enfant.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Le rôle du parent accompagnateur est d'épauler l'enseignant et de veiller à la sécurité de tout le groupe. Nous demandons aux parents d'observer les règles et le code de vie de l'école lors des sorties (ceci concerne également l'achat de nourriture pour les élèves). Dans un esprit d'équité, nous tentons de donner la chance à tous les parents intéressés de participer aux sorties durant l'année scolaire.

Veillez également noter que les sorties éducatives sont planifiées par les enseignants car elles sont directement liées au curriculum et aux apprentissages de votre enfant. En conséquence, les élèves sont fortement encouragés à y participer. L'école est facturée à l'avance pour toute sortie (coût de la réservation et du transport en autobus). Vous comprendrez donc que l'école ne peut pas absorber le coût pour les élèves se désistant d'une sortie ou qui n'y participent pas par manque d'intérêt ou maladie.

We wish to clarify some points concerning the role of volunteering parents during school outings. Please note that during school trips we offer the opportunity to a certain number of class parents, the number of which is predetermined by the organizing body, and who have provided a copy of their criminal record, to accompany their child's class.

The role of the accompanying parent is to support the teacher and ensure the safety of the whole group. We ask parents to observe school rules during outings including not buying food on location. In a spirit of fairness, we try to give all interested parents the opportunity to participate in the outings during the school year.

Please also note that field trips are planned by teachers because they are directly related to your child's curriculum and learning. As a result, students are strongly encouraged to participate. The school is invoiced in advance for any outing (cost of booking and transport by bus). You will therefore understand that the school can not absorb the cost for students who withdraw from an outing or who do not participate because of lack of interest or illness.

Protocole de l'école / School protocol

Pour éviter de déranger les classes le moins possible, nous vous demandons de bien vouloir dire au revoir à votre enfant à l'entrée de l'école. Nous vous prions de laisser tout matériel oublié ou lunch au bureau et nous nous chargerons de le remettre à votre enfant. Si vous désirez communiquer avec l'enseignant, vous pouvez l'écrire dans l'agenda, la pochette message ou appeler le secrétariat qui est ouvert de 8h30 à 14h10. Nous vous remercions de votre attention.

To avoid disturbing classes as little as possible, we ask that you kindly say goodbye to your child at the entrance of the school. You must leave any forgotten material or lunch at the office and we will hand bring it to your child. If you wish to communicate with the teacher, you can write it in your child's agenda, message book or call the office. Please note that the office is open from 8:30 am to 2:10 pm. We thank you for your attention!

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



Les élèves de Mme Mélanie et M. Bélanger ont eu l'immense chance de passer la journée du 6 janvier à Grouse Mountain! Merci Mme Mélanie pour cette belle initiative.

Au programme, la présentation des Premières Nations Híwus, suivie d'un période de glisse pour les 2e 3e et de raquette à neige pour les 4e-5e-6e. Les conditions météo étaient parfaites pour cette journée! Un vrai succès. Voici quelques photos que nous partageons volontiers avec vous!



[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!](#)



[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!](#)



INFOS JOLIES
BULLETIN D'INFORMATION
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE FÉVRIER 2017
FEBRUARY NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

6-7 fév.:	Tests EHB (français) 4e année - FSA tests Grade 4
10 février:	Ateliers de Lacrosse en après-midi - Lacrosse workshops PM
13 février:	Jour de la famille (pas d'école) - Family Day (no school)
14 février:	Tests EHB (français) 4e année - FSA tests Grade 4 Activités de la Saint-Valentin - Valentine's Day
15 février:	Jour du drapeau national du Canada - National Flag of Canada Day
16 février:	Pratique de feu - Fire Drill
17 février:	Journée pédagogique provinciale (pas d'école pour les élèves) Provincial Pro D Day (no school for students)
22 février:	Journée nationale contre l'intimidation-Les élèves s'habillent en rose / National Anti-Bullying Day-Students wear pink

Message de la direction

Le mois de février s'annonce bien au rythme d'activités multiples toutes aussi intéressantes et variées les unes que les autres. À titre d'exemple, le 22 février, nos élèves participeront à la journée nationale du « rose » et uniront leurs voix à celles de tous les enfants du Canada pour dire « Non! à l'intimidation » et à la violence à l'école et ailleurs.

Nous avons également eu la chance d'avoir le premier de nos ateliers de Lacrosse. Un grand remerciement à Renée Close et Andrew Walters!

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Sur une autre note, nous sommes heureux de vous annoncer que Mme Kobel a accepté le poste d'aide pédagogique, intervenante jeunesse et surveillante. Elle a pris ses nouvelles fonctions à Bois-Joli depuis le 23 janvier dernier. Nous lui souhaitons la bienvenue!

Sophie Lemieux.
Directrice

Évaluation de base: les examens EHB du ministère / FSA tests

Depuis le 23 janvier, les élèves de 4^e année ont commencé à participer aux épreuves nationales du ministère de l'Éducation. Comme lors des années précédentes, deux tests - texte de compréhension et test de mathématiques (format choix multiples) sont faits en ligne. Les quatre autres tests sont faits sur papier. The annual FSA tests for the grade four students have begun to take place on Jan. 23rd. The reading comprehension and math tests are done on line (multiple choice format).

Journée du drapeau national du Canada / National Flag of Canada Day

Le 15 février a été déclaré le Jour du drapeau national du Canada en 1996. Cette date nous rappelle ce jour de 1965 où notre drapeau rouge et blanc arborant la feuille d'érable a été hissé pour la première fois sur la Colline du Parlement, à Ottawa, et de fait, dans des centaines de collectivités partout au Canada.

Les couleurs rouge et blanc ont été désignées les couleurs officielles du Canada en 1921 par Sa Majesté le roi George V. En 2017, le drapeau national du Canada fête ses 52 ans. Les Canadiens sont invités à célébrer ce symbole important de notre identité canadienne en organisant leurs propres activités et en exprimant leur fierté dans les médias sociaux.

<http://canada.pch.gc.ca/fra/1449158599459>



February 15th was declared National Flag of Canada Day in 1996. It marks the day in 1965 when our red and white maple leaf flag was first raised over Parliament Hill in Ottawa, and indeed, hundreds of communities across Canada. Red and white were designated as Canada's official colors in 1921 by His Majesty King George V. In 2017, the National Flag of Canada is celebrating its 52nd anniversary. Canadians are invited to celebrate this important symbol of our identity by organizing their own events and by showing their pride on social media.

<http://canada.pch.gc.ca/eng/1449158599459/1452877117760>

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Journée contre l'intimidation / Anti-Bullying Day

Le mercredi 22 février est la journée nationale contre l'intimidation. L'intimidation est une forme de rejet qui blesse profondément et qui peut avoir des conséquences désastreuses sur ceux qui en sont les victimes, les auteurs et les témoins! Nous encourageons les élèves à porter du **ROSE** pour souligner cette journée spéciale. Wednesday February 22 is National Anti-Bullying Day. We encourage all students to wear **PINK** on that day.

Sortie à la patinoire de Tsawwassen du 7 mars 2017

Veillez noter que depuis le 1er janvier 2017, les enfants de moins de 13 ans allant patiner à Delta **doivent** porter un casque de hockey CSA multi-impact. Les casques de vélo ou de ski ne seront pas acceptés. Pour des raisons de sécurité et d'hygiène, nous vous demandons donc de prévoir que votre enfant apporte son propre casque lors de cette sortie d'école. La patinoire a une vingtaine de casques en tout (des plus petits ou plus grands) ce qui ne garantit pas à chaque enfant de porter un casque. Nous vous remercions de votre attention!



Skating outing to SDRC March 7, 2017

As of Jan. 1st, 2017, Delta Public Skates Arenas have revised their youth helmet policy to make sure safety is always put first. All public skate participants 13 & under at Delta arenas **must** wear a multi-impact CSA approved helmet. Please note that bike and ski helmets are not accepted on the ice. Please also be aware that helmets and skates supplies are limited. If students are all about the same size, SDRC will possibly not be able to accommodate some students so please bringing your own.



La sécurité dans notre école / Emergency Preparedness

Plusieurs situations d'urgence peuvent survenir à l'école, nous devons donc pratiquer régulièrement les situations suivantes :

- ◆**Feu** : 6 pratiques/année
- ◆**Tremblement de terre** : 3 pratiques/année (incluant Shake Out BC)
- ◆**Code rouge** : 1 pratique/année

Several emergencies can occur at school, so we must regularly practice the following situations

- ◆**Fire**: 6 drills / year
- ◆**Earthquake**: 3 drills / year (including Shake Out BC)
- ◆**Code red**: 1 drill / year

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Feu

Au signal de pratique, annoncé par l'alarme à feu, les élèves sortent calmement avec leur classe et se placent en rangs par division, à l'extérieur, à l'endroit désigné pour le rassemblement, soit à l'avant du gymnase. L'enseignant(e) envoie un coupon au poste de contrôle indiquant les élèves manquants. Les pratiques sont minutées et évaluées comme satisfaisantes ou non.

Tremblement de terre

Au signal de pratique, annoncé à travers le système de haut-parleurs (enregistrement sonore d'un tremblement de terre), les élèves se mettent sous leur pupitre. À l'arrêt de la bande sonore, les élèves commencent à compter jusqu'à 60, puis ils sortent de l'école calmement et se dirigent vers le lieu de rassemblement désigné. L'enseignant(e) envoie un coupon au poste de contrôle indiquant les élèves manquants. Les pratiques sont minutées et évaluées comme satisfaisantes ou non. Nous avons participé à l'événement Shake Out BC du jeudi 20 octobre.

Code rouge

Le code rouge est une pratique d'urgence mise en place pour veiller à la sécurité des élèves lors de la visite d'un intrus dans l'école ou sur le terrain, ou lors d'une situation dangereuse à l'école. Lorsque le code rouge est annoncé, les enseignants verrouillent leurs portes, ferment les fenêtres et les stores et gardent les élèves dans la classe. Les élèves dans les corridors entrent dans la classe la plus proche et y demeurent jusqu'à la levée du signal. Lorsque la situation redevient sécuritaire, le code vert est alors annoncé.

Petites annonces

Les balançoires de l'école sont installées! Un grand merci aux parents de l'APÉ!



The swings are installed!
A big thank you to the PAC!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Avis à tous les parents et aux membres de la communauté.

Notice to all parents and community members.



Merci de prêter une attention particulière aux signes récemment installés aux différentes entrées du terrain de l'école. Veuillez noter qu'entre 8h et 16h aucune personne (autre que les parents d'élèves) et aucun chien, même en laisse, ne devrait pénétrer dans la cour d'école de Bois-Joli. Contrairement aux idées reçues, le Conseil Scolaire Francophone est propriétaire de l'école et du terrain.

Nous vous rappelons également que pour des raisons de sécurité, tous les visiteurs de l'école doivent signer le registre au bureau avant de circuler dans l'école. Nous vous remercions de votre attention!

Thank you for paying special attention to the signs recently installed at the various entrances to the school grounds. Please note that between 8 am and 4 pm, no one (other than parents of students) or dog, even on a leash, should enter the Bois-Joli schoolyard. Contrary to popular belief, the Conseil Scolaire Francophone owns the

school and the field. We also remind you that for security reasons, all visitors to the school must sign the register at the office before going inside the school. We thank you for your attention!

Inscription prématernelle

La prématernelle « Lutins du Bois » tiendra ses portes ouvertes **le vendredi 10 février de 18h à 19h30 pour les inscriptions de septembre 2017!**

N'hésitez pas à partager cette information avec vos amis.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



presents

DR ROSS GREENE

Author of best sellers:
The Explosive Child and *Lost at School*

*Collaborative & Proactive
Solutions: Understanding
and Helping Behaviourally
Challenging Kids*



www.livesinthebalance.org

Where: Coast Capri Hotel
1171 Harvey Avenue, KELOWNA, V1Y 6E8

When: 9:30 am to 4:00 pm
Friday - June 2, 2017

Early Bird (from Oct 1, 2016 - Feb 28, 2017) \$135.00
Regular (March 1 - May 17, 2017) \$165.00
Late (from May 18, 2017) \$200.00

Pre-registration required.
Registration includes Lunch : Handouts on USB
Online registration/enquiries www.4children.ca
or contact@4children.ca



LIKE US on Facebook for
updates and other events

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



**INFOS JOLIES
LE BULLETIN D'INFORMATION
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI**

**COMMUNIQUÉ DE MARS 2017
MARCH NEWSLETTER**



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 3 mars: Pièce de théâtre « Thoroughly Modern Millie » Div. 3
6 mars: 2e bulletin officiel à la maison / 2nd Term Report Cards
6-10 mars: Semaine de la francophonie / Francophony week
7 mars: Petit déjeuner crêpes / Crepe Breakfast
Patinoire pour tous 13h30 à 14h30 - Everyone is skating 1:30 to 2:30 pm
9 mars: Tournoi de volleyball à l'École des Navigateurs Div. 3 / Volleyball
tournament at École des Navigateurs for Div. 3
13-24 mars: Vacances de printemps / Spring break
27 mars: Retour en salle de classe / Back to school

Mot de la direction

Le deuxième trimestre touche à sa fin. Les bulletins vous seront envoyés lundi 6 mars. Merci de prendre le temps de les lire attentivement avec votre enfant et n'hésitez pas à prendre rendez-vous avec l'enseignant(e) pour toute interrogation.

La semaine du 6 au 10 mars sera la semaine de la francophonie qui a pour but de souligner notre fierté francophone! C'est une belle occasion de réitérer l'importance de vivre en français à l'école comme à la maison et de rappeler à votre enfant les raisons qui vous ont motivés à l'inscrire à l'École du Bois-Joli. Nous aurons de belles activités tout au long de la semaine dont le traditionnel déjeuner crêpe sous le thème de la cabane à sucre (enfants habillés en rouge/chemises à carreaux)!

Nous vous souhaitons à l'avance de belles vacances de printemps!

Sophie Lemieux
Directrice

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Journée nationale contre l'intimidation /
National Anti-Bullying Day

Le mercredi 22 février, l'école a souligné la journée nationale contre l'intimidation à travers des activités à la bibliothèque. Nous avons profité de cette occasion pour sensibiliser les élèves au respect des différences et à l'acceptation de tous. Notre démarche vise à éveiller la conscience des élèves par rapport à ce problème social ainsi qu'à leur enseigner des attitudes et des comportements imprégnés de respect et de bienveillance envers les autres et envers eux-mêmes. L'intimidation est une forme de rejet qui blesse profondément et qui peut avoir des conséquences désastreuses sur ceux qui en sont les victimes, les auteurs et les témoins. Le personnel de l'école est à l'écoute de vos enfants. Encouragez-les à venir nous parler s'ils sont confrontés à des inquiétudes ou des difficultés.

On Wednesday February 22, the school highlighted the National Anti-Bullying Day by offering activities on respect and tolerance at the library.



Les tests EHB pour les élèves de 4e année sont à présent terminés. Les cahiers corrigés seront retournés aux parents sous peu. Grade 4 FSA tests are all finished. Booklets will be returned to parents shortly.



100 jours d'école!

Nous avons déjà dépassé notre 100e jour d'école!

Les élèves de la classe de Mme Mélanie se sont fait un plaisir de célébrer cette journée en arborant de belles lunettes!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Sorties des Mat-Ire au Musée de Vancouver

Les élèves de la classe de Madame Lily ont fait une belle sortie au Musée de Vancouver la semaine dernière. Nous souhaitons sincèrement remercier notre APÉ qui a entièrement financé cette sortie!



Les ateliers de Lacrosse

Ces ateliers organisés par Renée Close et Andrew Walters des Delta Islanders ont eu un véritable succès auprès des élèves! MERCI!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



Le fusain

Les élèves de la classe de M. Bélanger en pleine session d'arts!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Concours : AFFICHE d'une Célébrité francophone

- 1) Vous devez préparer une affiche pour le 6 mars
- 2) Choisir une célébrité francophone : un chanteur/une chanteuse, inventeur/inventrice, scientifique, acteur/actrice...
- 3) Préparer une affiche avec des photos et des informations pertinentes

Le concours est ouvert à tous et toutes.

Vous serez évalués sur la créativité, la propreté, la pertinence des infos, les photos.

Vous pouvez être deux par deux ou seuls. N'oubliez pas d'indiquer votre nom.

Les affiches seront exposées dans le corridor pendant la semaine de la francophonie et il y aura 3 prix remis aux 3 meilleures affiches.

Bonne conception!!!!

MERCI

Nous souhaitons également remercier les parents bénévoles pour les repas chauds! Les élèves se régaleront et les parents aussi!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES

LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ D'AVRIL 2017
APRIL NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

- 10 avril: Présentation « Avril, mois de la santé dentaire » à 10h30 / Dental Health Month Presentation at 10:30 am
- 13 avril: Pratique de feu à 13h15 / Fire Drill at 1:15 pm
- 14 avril: Vendredi Saint (pas d'école) / Good Friday (no school)
- 17 avril: Lundi de Pâques (pas d'école) / Easter Monday (no school)
- 18 avril: Journée pédagogique (implantation des nouveaux programmes) (pas d'école) / Pro. D. Day new programs (no school)
- 21 avril: Présentation d'OWL à l'école à 13h00 / OWL visits our school at 1pm
- 24 avril: Classe Mme Mélanie à Science World / Mme Mélanie's class at Science World
- 25 avril: Pratique de Code Rouge à 9h00 / Red Code Drill at 9:00 am
- 27 avril: Photos de classes / Class pictures

Mot de la direction

Chers parents, chers tuteurs,

Le mois d'avril est déjà arrivé et nous voilà au dernier trimestre de l'année scolaire. D'ici la fin de l'année, nous aurons encore beaucoup à faire comme vous le verrez dans le communiqué.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Nous continuons à travailler avec les élèves en ce qui a trait la résolution de conflits et la bonne entente. Les élèves ont toujours l'opportunité de parler avec un adulte lorsqu'ils en ressentent le besoin. Nous vous invitons à communiquer avec le personnel lorsque vous en ressentez la nécessité.

Nous commençons une grande levée de fonds pour l'école avec la compagnie QSP et votre enfant a déjà reçu son enveloppe. Ceci est une façon de ramasser des fonds pour l'école tout en vous faisant plaisir. Nous vous invitons à en parler à votre entourage. Vous avez le choix d'acheter des magazines en français et/ou en anglais, des graines de fleurs ou bulbes, de créer des albums ou cartes avec vos photos. Les élèves pourront aussi recevoir des cadeaux selon le nombre d'abonnements ou d'articles vendus. Merci d'avance d'encourager notre école! Les profits seront dirigés vers les activités d'école. Nous vous prions de retourner vos commandes à l'école le 24 avril au plus tard.

Sophie Lemieux
Directrice

Concours « Sculpture de pluie » à Earthwise Garden / Rain Sculpture at Earthwise

La sculpture de pluie préparée par Mme Christine avec la collaboration des élèves a remporté le premier prix des élèves de l'élémentaire lors concours organisé par Earthwise Garden. Ce projet visait à rassembler les familles et les citoyens à réfléchir à leur relation avec l'eau et à célébrer cette ressource précieuse. La sculpture était exposée le 18 mars lors de Rain Day. Félicitations!

The Rain Sculpture prepared by Mrs. Christine and students' collaboration won the first prize for Elementary Students in contest organized by Earthwise Garden. This project aimed to bring families and citizens together to reflect on their relationship with water and to celebrate this precious resource. The sculpture was exhibited on March 18 at Rain Day. Congratulations!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Activités d'école diverses et variées / School activities

Nous souhaitons vous informer des activités suivantes offertes pendant les heures d'école aux enfants:

*** Projet fête des mères / Mother's Day**

Les élèves prépareront un projet pour leur maman pendant les heures de bibliothèque avec Mme Sophie. Nous vous demandons de nous faire parvenir une photo couleur de vous et votre enfant du format 5"x5". Students will be preparing a project for Mother's Day with Mme Sophie during their library time. Please send a 5"x5" coloured picture of you and your child.

***Clubs et activités du midi / Noon hour clubs**

Voici les activités offertes aux élèves le midi:

Club de course (à venir pour les 4e-5e-6e année) - Running

Club d'espagnol - Spanish

Volleyball

Club de science - Science

Chorale - Chorus

Club d'art - Arts

Nous sommes à la recherche d'outils de jardinage. Merci d'avance! We are looking for gardening tools. Thank you in advance for your donations!

Sortie de fin d'année / Year End School outing

Tous les élèves du Bois-Joli participeront à une sortie au Camp Jubilee le 2 juin prochain! L'APÉ du Bois-Joli a généreusement proposé de financer une large partie de cette sortie (75\$ par enfant). Un grand merci! Au programme pour les classes de Mme Lily et Mme Mélanie canot, lance-pierres, construction d'abris et pour la classe de M. Bélanger tir à l'arc, kayak et parcours sur cordes suspendues. D'avantage d'informations vous seront envoyées sous peu. Vous pouvez également consulter le lien suivant pour plus de détails.

<http://www.campjubilee.ca/school-programs/day-programs/>

All of Bois-Joli students will go to Camp Jubilee on June 2! Our PAC offered to generously help finance a big part of this school outing (75\$ per student)! Many thanks! Mme Lily and Mme Mélanie's classes will take part in Slingshot, Shelter Building and Voyageur (canoe) activities while M. Bélanger' student will do Archery, High Ropes and Kayaking. For more information please click on the following link:

<http://www.campjubilee.ca/school-programs/day-programs/>



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Retour sur la semaine de la francophonie

Les élèves et le personnel de l'école ont eu le grand bonheur de participer au délicieux petit déjeuner crêpes préparé par notre dévouée APÉ! Un grand merci à tous les parents! Nous sommes également tous allés patiner. Les élèves de la classe de M. Bélanger ont participé à un tournoi de volleyball à l'école des Navigateurs.



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



**INFOS JOLIES
LE BULLETIN D'INFORMATION
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI**

**COMMUNIQUÉ DE MAI 2017
MAY NEWSLETTER**



DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

- 8 mai:** Vote étudiant des élèves de M. Bélanger / Student Vote Div. 3
- 10 mai:** Compétition d'athlétisme à SDSS des 4e-6e / Regional Track Meet @ SDSS
- 12 mai:** Classe de Mme Lily à la conserverie / Mme Lily's class at the Cannery
- 14 mai:** Fête des mères / Mother's day
- 15 mai:** Pratique de tremblement de terre / Earthquake drill
- 18 mai:**
- Mme Lily : Rencontres portfolios de 16h30 à 17h30 / Student led conferences from 4:30 to 5:30 pm for Mme Lily's class
 - Mme Mélanie: Rencontres portfolios de 15h à 16h30 / Student led conferences from 3:00 to 4:30 pm for Mme Mélanie's class
 - M. Bélanger: 2e bulletins intérimaires à la maison/ 2nd Interim Report Cards for M. Bélanger's class
- 19 mai:** Journée de planification annuelle - pas d'école pour les élèves / Pro. Day - no school
- 22 mai:** Fête de la Reine - congé / Victoria Day - no school
- 24 mai:** Ateliers abeilles présentés par Earthwise / Workshops on bees by Earthwise

Chers parents, chers tuteurs,

Le mois de mai est à nos portes et nous attendons le beau temps afin de refaire le plein de vitamine D! Les activités à l'école continuent à aller de bon train. Les élèves ont la possibilité de participer à la chorale, le midi science, la danse... en plus des activités de classes et pour l'ensemble de l'école.

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office](#)

Comme vous le verrez dans le mémo nous avons reçu la visite de l'organisme OWL et toutes les classes ont assisté à la présentation et ont pu apprendre sur les oiseaux. Nous avons également souligné la journée de la terre et chaque élève avait la chance de penser à une action qui pouvait aider à l'environnement et afficher leur action sur le tableau à l'entrée de l'école.

L'environnement fera partie de nos conversations dans les semaines futures puisque nous avons plusieurs projets en ébullition. En effet, en collaboration avec Eco-nova, organisme écologique qui appuie les écoles et leurs projets, initiative du CSF, nous étudions les possibilités d'avoir des jardins de fines herbes, des fleurs et l'installation d'hôtels d'insectes et d'abeilles. Nous continuerons par la suite avec d'autres projets d'envergure mais pour cette année, le temps nous manque.

Nous vous souhaitons un mois de mai ensoleillé et au plaisir de vous voir à l'école!

Sophie Lemieux
Directrice

Défi Pierre Lavoie Lève-toi et bouge! Les cubes d'énergie / Get up and move!

À vos marques, soyez prêts... Le défi Pierre Lavoie ainsi que les cubes d'énergies sont de retour! Nous vous invitons à participer encore une fois au concours afin d'amasser le plus de cubes d'énergies possible et ce, en famille. Chaque 15 minutes d'exercice donne 1 cube d'énergie. Les élèves recevront lundi 1 mai un «carnet» pour y inscrire leurs cubes d'énergie accumulés avec leur famille (grands-parents, parents, frères, sœurs). Le défi commence le 1 mai à 8h et finit le 29 mai à 17h. Allez-y! Bougez et accumulez des cubes d'énergie! N'oubliez pas de faire parvenir chaque semaine les carnets remplis et signés à l'enseignant de votre enfant. Pour plus d'information, merci de visiter les sites suivants:

<http://cubesenergie.com/fr/ecole-primaire-hors-quebec/defi/ecoles-inscrites>

<http://planetecube.com/data/docs/lteb/cube-energie-2017/fiche-explicative-hors-quebec-1487606594.pdf>

Our school is participating to the Pierre Lavoie contest «Get up and Move». The contest begins on Monday May 1st and concludes on Monday May 29th. The objective is to encourage the students and their families to move as much as possible and to record their daily exercises in sets of 15 min energy cubes. For more information, please click on the following links:

<http://cubesenergie.com/en/primary-schools-outside-quebec/challenge/what>

<http://planetecube.com/data/docs/lteb/cube-energie-2017/fiche-explicative-hors-quebec-1487606594-en.pdf>

Athlétisme/Track and Field

L'école du Bois-joli participera cette année encore aux compétitions d'athlétisme du District Scolaire de Delta le mercredi 10 mai 2017. Les élèves de 4e à 6e année se rendront à pied à la piste de South Delta Secondary School avec M. Bélanger. Nous prions aux parents

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office

accompagnateurs de se présenter à l'école dès 8h35. Merci à Mmes Isabelle et Virginie pour leur aide.

Our school will participate this year again in the regional South Delta Track and Field Competition scheduled for May 10th. We would like to ask all volunteering parents to meet us at Bois-Joli at 8:35 AM. The students, accompanied by M. Bélanger will walk to South Delta Secondary's track field. Good luck to all our athletes.

Levées de fonds pour l'école/School Funds Raisers

Afin de collecter des fonds pour financer diverses activités d'école, nous vous informons que l'APÉ du Bois-Joli a ouvert un compte au « Retun it » de Tsawwasen sous le numéro 301. N'oubliez de mentionner ce numéro avant que le décompte de vos bouteilles soit effectué. Nous vous remercions d'avance!

If you wish to help raise funds for the school to finance various school activities, please note that APÉ du Bois-Joli now has an account (# 301) at the « Retun it » Depot in Tsawwasen. Please think of us while returning your bottles!

N'oubliez pas également la levée de fonds avec la compagnie QSP. Les bons de commande pourront être retournés à l'école jusqu'au 5 mai. Pour passer vos commandes en ligne (le no. de compte de l'école du Bois-Joli 4925814), cliquer sur:

<https://www.qsp.ca/Store/Storefront?t=0def35ac-de40-476d-b374-fcbd0795f0a6>

ou retourner les bons de commande format papier:

<https://www.qsp.ca/eTools/ShowPDF?fc=0737>

<https://www.qsp.ca/eTools/ShowPDF?fc=0745>

L'école reçoit 37% des ventes de magazines et 40% des ventes de bulbes et plantes. Nous vous remercions d'avance pour votre générosité!

We also have our QSP fund raiser! Order forms can be returned until May 5th.

For more information please click on the following link to place your orders on line (Bois-Joli ID account is 4925814)

<https://www.qsp.ca/Store/Storefront?t=76777861-153d-4356-a8d0-f0b2ca920789>

or return your order forms to the school:

<https://www.qsp.ca/eTools/ShowPDF?fc=0737>

<https://www.qsp.ca/eTools/ShowPDF?fc=0745>

The school gets 37% back on magazine sales and 40% in bulbs and plants. Thank you in advance for your generosity!

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office](#)

Les activités de Bois-Joli

Jeux du parachute au gymnase



Visite d'O.W.L



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office

Préparation des toiles de la classe de Mme Lily pour l'exposition du « ART SHOW » du Tsawwassen Centre Mall. Les toiles seront exposées du 1er au 23 mai. Venez nombreux!



Les élèves de Mme Mélanie et de M. Bélanger ont présenté leurs projets de la Foire patrimoniale aux élèves de l'école, aux membres du personnel et aux parents.



[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office](#)

Mme Chantal

Pour des raisons médicales, Mme Chantal sera absente de l'école pour une durée de huit semaines.
Nous lui souhaitons un prompt rétablissement et attendons tous son retour avec impatience.



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE JUIN 2017
JUNE NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 2 juin:** Sortie d'école au Camp Jubilee - Départ de Bois-Joli à 7h15 / Camp Jubilee School Outing - Departure from Bois-Joli at 7:15 am
- 5-9 juin:** Semaine multiculturelle / Multi Cultural Week
- 9 juin:** Spectacle « Autour du Monde » à 13h30 au gymnase / « Around the world » Presentation at 1:30 pm in the gymnasium
- 23 juin:** Journée Jeux / Games Day
- 29 juin:** Assemblée de fin d'année à 11h15. Départ des élèves à midi / Year End Assembly at 11:15 am. Early Students' dismissal at 12 noon

Mot de la direction

Nous voilà déjà au mois de juin! Ce dernier s'annonce bien occupé avec toutes sortes d'activités enrichissantes, à l'intérieur et à l'extérieur de l'école. Bien que les élèves aient déjà le cœur à la fête et l'envie de profiter des belles journées qui s'annoncent, il est important toutefois, qu'ils demeurent tout autant intéressés au travail scolaire. En effet, les enseignants continueront à donner des devoirs et à enseigner des leçons et ce, pour quelques semaines encore. Donc, bonne continuation à tous, courage et persévérance jusqu'au bout!

Avec le retour du beau temps, n'oubliez pas de protéger la peau de vos enfants et assurez-vous de respecter le code vestimentaire de l'école que vous pouvez consulter sur le site Web de Bois-Joli: <https://boisjoli.csf.bc.ca/notre-ecole/code-de-vie/pour-l-elementaire/>

Bonne lecture!

Sophie Lemieux
Directrice

Foire patrimoniale de Delta / Delta Heritage Fair

Nous souhaitons féliciter les élèves qui ont été sélectionnés pour participer à la foire patrimoniale de Delta pour leurs magnifiques projets! Bravo à Madeleine, Juanita, Marley, Cédrine, Nicolas, Emily, Cyanne, Lianne, Margot, Olivia S. Nous félicitons également les élèves qui ont remporté un prix pour leur projet: Amélia et Camille!

Félicitations pour les compétitions d'athlétisme / Congrats to our students for their performance at the District Track Meet

Tous les élèves de la 3e division ont représenté avec honneur l'école du Bois-Joli aux compétitions d'athlétisme de Delta. Nous tenons particulièrement à féliciter les élèves de 4e année arrivés en 2e position de la course à relais du 4x100m: Isaac, Max, Yamato-Thibaud et Lucas. La gagnante de 4e année pour le saut en longueur et le lancer de la balle: Emily! Isaac pour sa 4e position au lancer de la balle! Lianne, arrivée en 5e position pour le lancer de la balle! Frédérique, classée 4e pour le lancer de la balle! Félicitations à Camille, Takaya, Frédérique et Sienna pour leur 3e place au relais mixte du 4x100m!!!! Bravo à tous pour ces belles performances!

Le Grand Défi 2017 / Energy Cubes 2017

Bravo à tous les élèves et aux familles ayant participé au Grand Défi! Notre école est arrivée en 28e position parmi les 111 écoles inscrites au Canada! Congrats to all students and families for their participation this year! Our school arrived in 28th position amongst 111 registered schools in Canada!

Livres de bibliothèque / Library Books

Notez bien que tous les livres doivent être retournés à la bibliothèque de l'école au plus tard le mercredi 14 juin 2017. Malheureusement, tout livre perdu ou abîmé devra être remboursé.

Please note that all books from the library must be returned by Wednesday, June 14th. Unfortunately, lost or damaged books will have to be reimbursed.

Journée Jeux le vendredi 23 juin: parents bénévoles recherchés / Game Day June 23- Parents help needed!

Notre journée Jeux aura lieu le vendredi 23 juin à l'école. Nous aurons besoin de 14 parents bénévoles pour venir animer nos sept (7) stations. Merci de nous contacter si vous pouvez venir nous aider!!!!

Our Game Day will take place on June 23, at the school. We will need 14 parents to volunteer at the 7 stations. Please contact us if you are available to help.

Assemblée de fin d'année le jeudi 29 juin à 11h15 / Year End Assembly June 29 @ 11:15 am

La dernière assemblée de l'année aura lieu le jeudi 29 juin à 11h15. Everyone is invited. Veuillez noter que les élèves quitteront l'école à midi le 29 juin.

You are all invited to our Year End Assembly, Thursday, June 29 at 11:15 am. Please note that students will be dismissed at 12 noon on June 29.

Ouverture et fermeture de l'école / Summer Schedule

Notez que l'école sera fermée du 10 juillet au 25 août 2017. Our school will be closed from July 10 to August 25 2017.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Transport scolaire / School Transportation

Chaque élève ayant besoin des services de transport scolaire devra soumettre une demande chaque année. La période d'inscription est répartie du 15 mai au 7 juillet. Il est important de souligner que les parents doivent remplir un formulaire d'inscription par enfant en ligne: <https://transport.csf.bc.ca/> Les parents recevront par courriel les informations sur les trajets d'autobus scolaires une à deux semaines avant le début de l'année scolaire.

Students who require bus service are required to submit an application every school year. The registration period is May 15–July 7. Online registration is available at: <https://transport.csf.bc.ca/> Parents are required to complete an on-line registration form for each child requiring transportation. Route information will be emailed to parents approximately one to two weeks before school start-up.

Calendrier scolaire 2017/2018 / School Calendar

Le calendrier scolaire 2017/2018 vous a été envoyé par courriel. Bois-Joli School Calendar for 2017/2018 has been e-mailed to you.

APÉ / PAC

Merci aux parents qui nous ont aidés tout au long de l'année scolaire en finançant, planifiant et organisant de multiples activités y compris les repas chauds tant attendus et aimés des élèves! Vos efforts, dévouement et engagement envers l'école étaient et demeurent toujours très appréciés. Un grand MERCI encore!

We would like to sincerely thank all parents that have helped financing and planning various activities for our students, as well as all your efforts to organize the hot meal program! Your efforts and devotion are greatly appreciated!!! THANK YOU!

ORDER YOUR PANORAMA PHOTO ONLINE AT

www.lifetouchevents.com

Please enter your: Guest Password: ecoleduboisjoli2017

Photo(s) will be mailed directly to your home.

Please note: There will be a \$7.00 shipping and handling fee applied to each order.

Sincerely,

Lifetouch Canada Inc.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Initiation au Golf Division 3

Sortie des 4e-5e-6e année au Club de Golf de Beach Grove! Une belle initiation au golf, sous le soleil!



Au revoir Mme Nicole ! Goodbye Mme Nicole



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

\$20 Unlimited Child/Youth Summer Drop-in Pass



\$20. Unlimited. All summer long.

On sale now! Pass is valid **June 29–September 4, 2017.**

If you are 18 years of age or under, take advantage of this special rate and enjoy unlimited drop-in access to Delta recreation facilities this summer. Drop by your local recreation centre to pick up your pass for up to 2/3 off the regular price.

Check out swimming at Delta's indoor and outdoor pools, drop-in gymnasium and art activities, access to fitness centres, and more. For a full listing of drop-in opportunities, view individual facility schedules [online](#), or call your local recreation centre for assistance.

Play, be active and make summer 2017 one to remember!

This promotion is for children and youth up to 18 years of age. No other discounts apply. No refunds.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



CALENDRIER SCOLAIRE 2017-2018

ÉCOLE DU BOIS-JOLI

SEPTEMBRE 2017

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

4- Fête du travail 5- Rentrée scolaire
21- Porte ouverte 22- Journée pédagogique
28- Journée Terry Fox

OCTOBRE 2017

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

9- Action de Grâce 18 & 19- Rencontres parents
20- Journée pédagogique 23- Journée pédagogique nouveaux programmes 27- Photos individuelles

NOVEMBRE 2017

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

13- Jour du Souvenir 24- Journée pédagogique

DÉCEMBRE 2017

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

22 décembre au 5 janvier - Congé d'hiver

JANVIER 2018

D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FÉVRIER 2018

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

12- Jour de la Famille
16- Journée pédagogique

MARS 2018

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	
31						

19 au 29 mars - Congé du printemps
30- Vendredi Saint

AVRIL 2018

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

2- Lundi de Pâques 20- Journée de planification
26- Photos de classe

MAI 2018

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

18- Journée pédagogique 21- Fête de la Reine

JUIN 2018

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

28- Dernière matinée d'école
29- Journée administrative

BULLETINS SCOLAIRES 2017-2018

Bulletin	Date	Formel	Informel	Rencontres Parents-maître	Date-Heure
1 ^{er} bulletin	17 oct.		x	X	18 oct. 2017-Départ hâtif à 13h53
					19 oct. 2017-Départ hâtif à 13h53
2 ^e bulletin	11 déc.	x		Au besoin	À la demande
3 ^e bulletin	9 avril.	x		Au besoin	À la demande
4 ^e bulletin	17 mai.		x	Au besoin	À la demande
5 ^e bulletin	28 juin.	x			Départ à midi

Nombre de journées où l'école est ouverte: 188

Nombre minimum de journées d'enseignement: 180

Congés fériés	
Relâche (hiver et printemps)	
Calendrier modifié (Ajout 8 min. pour 5 jours additionnels)	
Journée administrative	1
Journée pédagogique	3
Journée pédagogique provinciale	2
Journée pédagogique de planification	1
Journée mise en œuvre des nouveaux programmes	1

Adoption du CA: 17-03-27

Remise au ministère: 17-03-31



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

JUIN 2017 - JUNE 2017



Mot de la direction

Chers parents, chers tuteurs,

L'année scolaire 2016/2017 approche à sa fin et nous avons quelques informations importantes à partager avec vous. Je vous souhaite à tous de bonnes vacances bien méritées et surtout bien reposantes et au plaisir de vous revoir en septembre!

Voici la distribution des classes pour la prochaine année scolaire 2017-2018:

Division 1: Maternelle - 1 ^{ère} et 2 ^e année	Mme Lily Boulanger et poste non comblé
Division 2: 3 ^e et 4 ^e année	Poste non comblé
Division 3: 5 ^e - 6 ^e et 7 ^e année	Mme Mélanie Voyer
Orthopédagogie	Poste non comblé
Francisaton	Mme Sophie Lemieux
Anglais (4 ^e à 7 ^e année)	Mme Carmel Deasy

Merci et bonne chance au personnel suivant qui quitte l'école du Bois-joli:

Monsieur S. Bélanger, titulaire de la classe de 4, 5 et 6^e année, Mme K. Bernard, orthopédagogue, Mme C. Kobel, intervenante jeunesse et Mme N. Bolduc, monitrice de langue. Nous tenons à les remercier de leur contribution au sein de l'école et nous leur souhaitons la meilleure des chances dans leurs futures aventures.

Sophie Lemieux
Directrice

Bulletins scolaires / Report Cards

Le bulletin final sera remis à votre enfant le jeudi 29 juin. Pour les élèves qui ne seront pas présents à l'école pour recevoir le dernier bulletin scolaire, nous vous invitons à venir le chercher à l'école jusqu'au 7 juillet ou à la réouverture de l'école le 28 août. Report Cards will be handed out on June 29. If your child is absent, please contact the school to arrange pick up.

APÉ / PAC

Merci aux parents qui nous ont aidé tout au long de l'année scolaire en planifiant et organisant des activités y compris les repas chauds tant attendus et aimés des élèves! Merci d'avoir financé les sorties scolaires de chacune des divisions et pour le Camp Jubilee pour toute l'école! Vos efforts, dévouement et engagement envers l'école sont énormément appréciés. Thank you to all PAC members for their devotion and generosity throughout the school year!

Transport scolaire en autobus / School Bus Company

Veillez remplir le formulaire d'inscription en ligne pour chacun de vos enfants, entre le 15 mai 2017 et le 7 juillet 2017. Cliquez sur le lien: <https://transport.csf.bc.ca/>
Veillez noter que si vous bénéficiez cette année d'un point d'arrêt secondaire (garderie, garde partagée, etc.), il faudra de nouveau en faire la demande pour 2017/2018.
Veillez noter que la compagnie d'autobus Thirdwave (604-247 1221) communiquera avec les parents par courriel à partir du 28 août pour confirmer les points de rencontre et les heures où votre enfant sera ramassé. Pour tout renseignement complémentaire, communiquez avec Thirdwave par courriel à l'adresse suivante: marcusn@thirdwavebus.com

Each parent is required to complete an on-line registration form for each child requiring transportation between May 15 and July 7. Please click on the following link:

<https://transport.csf.bc.ca/>

Please note that if you had a secondary stop for this school year (i.e. daycare/shared custody) you must apply for it again. Please be advised that the Bus Company Thirdwave (604-247 1221) will confirm by e-mail **students' pick-up and drop off time and location starting August 28th**. For any further inquiry, please contact Thridwave @ marcusn@thirdwavebus.com

Ouverture et fermeture de l'école / Summer Schedule

Notez que l'école sera ouverte jusqu'au 7 juillet et rouvrira le 28 août.
School will close July 7 and will re-open August 28.

Vous déménagez? / Are you moving?

Si vous déménagez cet été, n'oubliez pas de nous communiquer votre nouvelle adresse afin que nous puissions en informer la compagnie d'autobus Thirdwave.
If you're moving this summer, please let us know so we can make necessary arrangements with the bus company Thirdwave.

Fournitures scolaires et calendrier 2017-2018 / School Supplies and Calendar

Veillez consulter le site Web de l'école pour les fournitures scolaires.

<http://boisjoli.csf.bc.ca/parents-eleves/fournitures-scolaires/>

<https://boisjoli.csf.bc.ca/wp-content/uploads/sites/9/ressources/journal/>

[Journal_2016-2017_17-06-20_Calendrier-scolaire-2017-2018.pdf](#)

Rentrée scolaire 2017-2018 / Back to school

La rentrée scolaire aura lieu le **mardi 5 septembre 2017 entre 8h45 et 10h30** seulement.

Dès le 6 septembre, les élèves de la 1^{ère} à la 7^e année seront en classe de 8h45 à 14h53.

Les élèves de la maternelle auront une rentrée progressive de 8h45 à 11h45 et ce, entre le 6 et le 12 septembre inclusivement. Les heures de classe régulières débuteront, pour les maternelles, le 13 septembre 2017.

We are expecting all students on **Tuesday, Sept. 5 from 8:45 and 10:30 am**. Starting, Sept. 6, Grade 1 to 7 students will observe regular school hours from 8:45 am to 2:53 pm.

Kindergarten students will have a progressive entry from 8:45 to 11:45 am between Sept. 6 and Sept. 12. Regular hours will start for them on Sept. 13, 2017.

Nous vous souhaitons un bon été!
N'oubliez pas de parler français!!!!

